

Allgemeine Einkaufsbedingungen der Haema AG

Stand: Juni 2020

MIT DER VOLLSTÄNDIGEN ODER
TEILWEISEN LIEFERUNG DER
VERTRAGSPRODUKTE ODER
ERBRINGUNG DER
VERTRAGSLEISTUNGEN ERKLÄRT DER
AUFTRAGNEHMER SEIN
EINVERSTÄNDNIS MIT DEN UND DIE
VERBINDLICHE ANNAHME DER
FOLGENDEN ALLGEMEINEN
EINKAUFSDINGUNGEN

*THE SUPPLY, IN WHOLE OR IN PART, OF
THE PRODUCTS AND/OR SERVICES
IMPLIES THE CONFORMITY AND BINDING
ACCEPTANCE OF SUPPLIER WITH THE
FOLLOWING GENERAL TERMS AND
CONDITIONS OF PURCHASE*

1. DEFINITIONEN. "Haema": bezeichnet die einkaufende Gesellschaft, wie sie in der beigefügten Bestellung angegeben ist. "Parteien": bedeutet Haema oder der Auftragnehmer (wie unten definiert). "Vertragsprodukte": bezeichnet die in der beigefügten Bestellung aufgeführten Waren, die Haema vom Auftragnehmer erwerben möchte. "Vertragsleistungen": bezeichnet die vom Auftragnehmer zu erbringenden Leistungen, die in der beigefügten Bestellung aufgeführt sind. "Auftragnehmer": bezeichnet die juristische oder natürliche Person, die in der beigefügten Bestellung als solche bezeichnet ist.

2. VERTRAGSGEGENSTAND. Die vorliegenden Allgemeinen Einkaufsbedingungen enthalten zusammen mit der beigefügten Bestellung und, soweit einschlägig, dem Herstellungs-, Liefer- und Leistungsvertrag sämtliche Vereinbarungen zwischen Haema und dem Auftragnehmer im Hinblick auf den Vertragsgegenstand (im Folgenden "Vereinbarung") und ersetzen alle früheren schriftlichen oder mündlichen, ausdrücklichen oder konkludenten Absprachen, Zusicherungen, Gewährleistungen und/oder Verpflichtungen zwischen Haema und dem Auftragnehmer. Abweichungen und Änderungen bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Für die Vertragsannahme durch den Auftragnehmer gelten ausschließlich diese Bedingungen; die Parteien weisen ausdrücklich etwaige Bedingungen des Auf-

1. DEFINITIONS. "Haema": means the purchasing company as identified in the attached purchase order. "Parties": means Haema and Supplier (as defined below). "Products": means the products that may be listed in the purchase order attached hereto that Haema wants to acquire from Supplier. "Services": means the services to be rendered by Supplier as may be detailed in the purchase order attached hereto. "Supplier" means the legal entity or individual who is identified as such in the purchase order attached hereto.

2. SCOPE. These General Terms and Conditions of Purchase, together with the purchase order attached hereto and the Manufacturing, Supply and Services Agreement, if applicable, constitute the entire agreement between Haema and Supplier on this subject matter (the "Agreement") and revoke and supersede any prior, written or verbal, communications, representations, warranties and/or commitments, express or implied, between Haema and Supplier. No other terms or conditions nor any modifications to this Agreement shall be binding upon the Parties unless so agreed in writing by both Parties. Any acceptance by Supplier is limited to these terms, and the Parties expressly exclude from this Agreement any terms in any document provided by Supplier. Notwithstanding the above, this Agree-

tragnehmers zurück. Abweichend hiervon, wird die Vereinbarung abgelöst und ersetzt durch (a) jede schriftliche Vereinbarung, auf die ausdrücklich in der Bestellung hingewiesen wird oder die der Bestellung beigelegt ist, und (b) jede schriftliche Vereinbarung zwischen Haema und dem Auftragnehmer, die sich ausdrücklich auf die von der Bestellung umfassten Lieferung der Vertragsprodukte oder Erbringung der Vertragsleistung beziehen.

Diese Vereinbarung ist von Haema vollständig auf ihre verbundenen Unternehmen übertragbar. Mit Ausnahme von etwaigen nach dieser Vereinbarung fälligen Zahlungen, darf diese Vereinbarung vom Auftragnehmer ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch Haema nicht abgetreten oder im Unterauftrag weitergegeben werden. Eine solche Abtretung oder Unterbeauftragung entbindet den Auftragnehmer nicht von seinen Vertragspflichten und jeder Zessionar oder Unterauftragnehmer gilt als Vertreter des Auftragnehmers. Im Verhältnis zwischen den Parteien, haftet der Auftragnehmer, als wäre eine solche Abtretung oder Unterbeauftragung nicht erfolgt.

3. LIEFERBEDINGUNGEN FÜR DIE VERTRAGSPRODUKTE

3.1 PRODUKTBESTELLUNGEN. Jede Bestellung enthält die Anzahl der gewünschten Vertragsprodukte, die Liefertermine, den Produktpreis und, falls einschlägig, die technischen Spezifikationen des Vertragsprodukts sowie den vom Auftragnehmer durchzuführenden Fertigungsprozess. Der Auftragnehmer wird Haema qualitätsrelevante Änderungen der Produktspezifikationen oder seines Fertigungsprozesses rechtzeitig vorher anzeigen; sollten sich die Änderungen in für Haema nicht zumutbarer Weise auf die Qualität der Produkte auswirken, ist Haema berechtigt, die Ver-

ment shall be replaced in its entirety and superseded by (a) any written agreement expressly referenced in or attached to the purchase order, and (b) any written agreement between Haema and Supplier expressly regarding the provision of the Products and/or Services covered by the purchase order.

This Agreement is fully assignable by Haema to its affiliates. Except as to any payment due hereunder, this Agreement may not be assigned or subcontracted by Supplier without prior written approval of Haema. Such assignment or subcontracting shall not relieve Supplier from any obligations of this Agreement, and any assignee or subcontractor shall be considered the agent of Supplier. As between the Parties hereto, Supplier shall remain liable as if no such transfer or subcontracting occurred.

3. TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO THE SUPPLY OF PRODUCTS

3.1 PRODUCT PURCHASE ORDERS. Each purchase order shall include the amount of Products requested, Product delivery dates, the price of the Products and, when applicable, the Product technical specifications and manufacturing process to be performed by Supplier. Supplier shall notify Haema in a timely manner in advance of any quality-relevant modification to the Product specifications and/or its manufacturing processes; should such modifications have an unacceptable impact on the quality of the products, Haema is entitled to terminate the agreement.

einbarung zu kündigen bzw. von ihr zurückzutreten. Sonstige Rechte von Haema bleiben unberührt.

Bis zur Annahme durch den Auftragnehmer ist eine Bestellung unverbindlich. Eine Bestellung gilt dann als angenommen, wenn einer der folgenden zwei (2) Umstände eintritt: (a) Erhalt der schriftlichen Annahme der Bestellung durch den Auftragnehmer (entweder durch Unterzeichnung der Bestellung und Rücksendung an Haema, oder durch Erklärung der Annahme per Email) innerhalb von zwei (2) Werktagen nach Zugang der Bestellung, oder (b) Lieferung der Vertragsprodukte an Haema.

Haema behält sich das Recht vor, mit angemessenem zeitlichem Vorlauf und vor Lieferung der Vertragsprodukte oder Erbringung der Vertragsleistungen, Änderungen am Vertragsprodukt oder der Vertragsleistung zu verlangen (nachfolgend „Änderung“). Jede angeforderte Änderung wird dem Auftragnehmer zur vorherigen Überprüfung vorgelegt, so dass der Auftragnehmer entscheiden kann, ob er dieser zustimmt. Innerhalb von zehn (10) Tagen wird der Auftragnehmer Haema schriftlich mitteilen, ob er die Änderung zurückweist oder ihr zustimmt. Sollte der Auftragnehmer mit der Änderung einverstanden sein, so wird er Haema innerhalb dieser zehn (10) Tage, ebenfalls mitteilen, ob die Änderungen eine Anpassung des Preises oder einer sonstigen Bedingung der Vertragsprodukte oder -leistung erfordert. Sollte eine solche Anpassung erforderlich sein, hat Haema weitere zehn (10) Tage, um dieser aus der Änderung resultierenden Anpassung zuzustimmen. Sollte der Auftragnehmer innerhalb der zuvor genannten Frist von zehn (10) Tagen keine schriftliche Rückmeldung geben, gilt die von Haema vorgeschlagene Änderung ohne Anpassung der in der Bestellung genannten

Any other claim of Haema shall remain unaffected by this clause.

No purchase order shall be binding upon the Parties without Supplier's prior acceptance. It shall be understood that a purchase order has been accepted by Supplier when any of the following two (2) circumstances occurs, whichever occurs first: (a) upon receiving Supplier's written acceptance of the purchase order (either by signing such purchase order and returning it to Haema, or by confirming its acceptance by email) within a maximum term of two (2) working days from the date of receipt of the purchase order; or (b) upon delivery of the Products to Haema.

Haema reserves the right to require Supplier to implement modifications to Services and to Products (each a "Modification") before the actual delivery of the Products or performance of Services and with reasonable time in advance. Any requested Modifications will be submitted to Supplier's prior review in order for Supplier to accept or not the implementation of the Modification. Within a term of ten (10) days thereafter, Supplier will notify Haema in writing whether Supplier rejects or approves the implementation of the Modification. Further, within such same ten (10)-day term and if Supplier intends to approve the implementation of the Modification, Supplier will also confirm to Haema whether such implementation will require a variation in the price or other commercial terms of the Services and/or Products. If it does require any such variation, Haema will have an additional term of ten (10) days to accept the variation derived from the implementation of the Modification. Should Supplier not provide any written answer to Haema within the indicated term of ten (10) days, it shall be understood that Supplier accepts the Modification proposed by Haema without any variation to the price and/or other commercial con-

Preise oder Bedingungen als angenommen.

3.2 VERPACKUNG. Die Verpackung des Auftragnehmers entspricht der höchsten Qualität zur ordnungsgemäßen Lieferung der Vertragsprodukte an Haema, und wird, soweit von Haema in der Bestellung ausdrücklich gefordert, mit einem Etikett versehen mit Beschreibung des Inhalts, der Menge, dem Namen der entsprechenden zuständigen Person/Abteilung bei Haema, der Bestellnummer, speziellen Lageranweisungen, etwaigem Gefahrgut und Verfallsdatum des Inhalts. Der Auftragnehmer benachrichtigt Haema im Voraus über Gefahrstoffe.

3.3 EIGENTUM & VERLUST. Sofern die Parteien nichts anderes schriftlich vereinbaren, haftet Haema nicht für Schäden oder Verlust während des Transports bis zur direkten Übergabe an Haema. Sollte Haema die Vertragsprodukte im Voraus bezahlt haben, wird der Auftragnehmer Haema unverzüglich den Verlust oder die Schäden ersetzen und seine Ansprüche direkt gegenüber dem Spediteur geltend machen.

3.4 PRODUKTGEWÄHRLEISTUNG. Der Auftragnehmer gewährleistet, dass die Vertragsprodukte der in der Bestellung angegebenen Qualität und den dort genannten Spezifikationen entsprechen und zum Zeitpunkt der Lieferung neu (sofern nicht anders vereinbart), von bester Qualität und erstklassiger Verarbeitung, von ausreichender Resthaltbarkeit und Gebrauchsdauer und frei von Pfandrechten und Mängeln sind. Abweichungen hiervon stellen Mängel dar. Soweit nicht gesetzlich eine längere Gewährleistungsfrist gilt, gewährleistet der Auftragnehmer, dass alle Vertragsprodukte frei von Konstruktions-, Material- und Verarbeitungsfehlern sind für einen Zeitraum von sechsunddreißig (36) Monaten ab Ablieferung der Vertragsprodukte bzw. der Abnahme

ditions included in the purchase order.

3.2 PRODUCT PACKAGING. Supplier's packaging will be of highest commercial quality, for the duly delivery of the Products to Haema, and, if explicitly asked for by Haema in the order, include label with content's description, quantity, name of Haema person/department concerned, the number of the applicable purchase order, special storage instructions, any hazardous materials, and expiry date of contents. Supplier will notify Haema in advance of any hazardous materials.

3.3 TITLE & LOSS. Unless the Parties agree otherwise in writing, Haema shall not be responsible for any damages or loss in transit until delivery in person to Haema. If Haema has prepaid for Products hereunder, Supplier shall immediately reimburse Haema for any such loss or damage and make its claim directly with the carrier.

3.4 PRODUCT WARRANTY. Supplier warrants that the Products shall be of the quality and specifications stated in the purchase order and, in any case, will be new (unless otherwise agreed), of best quality and first class workmanship, of adequate remaining shelf- and service-life at delivery, and free of liens and defects. Anything else is considered defective. Unless a longer warranty period applies by law, Supplier warrants that all Products shall be free from defects in design, materials, and workmanship for a period of not less than thirty six (36) months from date of delivery of the Products or Haema's acceptance.

Supplier warrants that all Products furnished

durch Haema.

Der Auftragnehmer gewährleistet, dass alle im Rahmen dieser Vereinbarung gelieferten Vertragsprodukte bei Verwendung im Rahmen des üblichen Gebrauchs, für den sie vorgesehen sind, nicht gegen geltende Gesetze, Regeln, Vorschriften. Anordnungen und Verordnungen verstoßen, insbesondere nicht gegen die gesetzlichen Anforderungen an den Arbeitsschutz.

Zusätzlich zu allen in Betracht kommenden ausdrücklichen oder stillschweigenden gesetzlichen Gewährleistungsrechten, gewährleistet der Auftragnehmer ausdrücklich, dass alle im Rahmen dieser Vereinbarung gelieferten Vertragsprodukte und alle Bestandteile hiervon, einschließlich der Herstellungsmethode und die Nutzung des Vertragsprodukts in der üblichen Weise oder in einer von dem Auftragnehmer vorgeschlagen oder empfohlenen Weise oder in der von Haema beabsichtigten und dem Auftragnehmer bekannten Weise, keine Patente, Marken oder Urheberrechte verletzen.

4. BEDINGUNGEN FÜR DIE ERBRINGUNG VON LEISTUNGEN

4.1 LEISTUNGSBESTELLUNG. Jede Bestellung nennt die zu erbringenden Vertragsleistungen, den Zeitraum für die Erbringung der Vertragsleistungen sowie den Preis. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, die Vertragsleistungen gemäß den in der Bestellung genannten Bedingungen zu erbringen.

4.2 GEWÄHRLEISTUNG. Der Auftragnehmer gewährleistet, dass er während der Laufzeit dieser Vereinbarung über die erforderlichen Fähigkeiten, Erfahrungen, Lizenzen und Genehmigungen für die ordnungsgemäße Erbringung der Vertragsleistung verfügt. Der

under this Agreement, when used by Haema in the ordinary manner for which they are intended, shall not violate any applicable laws, rules, regulations, orders and ordinances, including, but not limited to, those provisions governing the legal requirements on occupational safety and health.

In addition to all other warranties, express or implied, as established by applicable law, Supplier expressly warrants that any Products provided hereunder and every element thereof, including the method of manufacture thereof, and the use of such Products in the customary manner, or in a manner suggested or recommended by Supplier, or in the manner intended by Haema and which is known to Supplier, do not infringe any patent, trademark, or copyright.

4. TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO THE SUPPLY OF SERVICES

4.1 SERVICE PURCHASE ORDER. Each purchase order shall state the Services to be provided, the time period for the provision of the Services, as well as the price. Supplier is obliged to perform the Services according to the terms set forth in the purchase order.

4.2 SERVICES WARRANTY. Supplier warrants that it has, and will continue to have during the term of this Agreement, the required skills, experience, licences and/or permits required for the proper performance of the Services. Supplier undertakes to involve

Auftragnehmer verpflichtet sich, nur professionell ausgebildetes Personal einzusetzen, das über die entsprechenden für die Erbringung der Vertragsleistung notwendigen Fähigkeiten und Fachkenntnisse verfügt. Das im Rahmen der Erbringung der Leistungen eingesetzte Personal des Auftragnehmers bleibt jederzeit unter der alleinigen Verantwortung, Führung, Aufsicht und Überwachung des Auftragnehmers.

Der Auftragnehmer gewährleistet, dass (a) die Vertragsleistungen professionell, fachgerecht und fachkundig erbracht werden, besten Industriestandards entsprechen, in Übereinstimmung mit dem Leistungsniveau und den Spezifikationen (technischer oder sonstiger Art) erbracht werden und (b) die Vertragsleistungen in Übereinstimmung mit den anwendbaren geltenden Gesetzen, Regeln, Verwaltungsnormen oder Vorschriften, insbesondere solche betreffend die Umwelt, Hygiene und Gefahrstoffe, und mit Sorgfalt und Kompetenz erbracht werden.

Der Auftragnehmer erklärt, dass er die Vorschriften des Mindestlohngesetzes einhält.

5. BEDINGUNGEN FÜR DIE LIEFERUNG VON PRODUKTEN UND DIE ERBRINGUNG VON LEISTUNGEN

5.1 UNTERSUCHUNG & RÜGE. Die Lieferung von Vertragsprodukten und die Erbringung von Vertragsleistungen unterliegen der Prüfung durch Haema und können von Haema zurückgewiesen werden, ungeachtet etwaiger geleisteter Vorauszahlungen. Sollte sich, vor endgültiger Annahme durch Haema, herausstellen, dass die Vertragsprodukte oder -leistungen nicht vertragsgemäß oder minderwertig sind, kann Haema sie zurückweisen und den Auftragnehmer auffordern, ohne zusätzliche Kosten für Haema nachzuer-

only personnel who is professionally trained and has the appropriate skills and expertise for the performance of the Services. The personnel of Supplier that is involved in the performance of this Agreement remains at all times under the sole responsibility, guidance, authority and supervision of Supplier.

Supplier warrants that (a) the Services shall be performed in a professional, workmanlike and skilful manner, meeting best industry practices, in conformity with the service levels and specifications (technical or of other nature), and (b) the Services shall be performed in full compliance with all applicable laws, codes and/or administrative standards, orders or regulations, including without limitation those related to safety, environment, hygiene and hazardous materials and in accordance with practices of care and skill.

5. TERMS AND CONDITIONS APPLICABLE TO THE SUPPLY OF PRODUCTS AND OF SERVICES

5.1 INSPECTION & REJECTION. All provision of Products and/or Services are subject to inspection and rejection by Haema, notwithstanding prior payment. If, prior to final acceptance by Haema, the Products and/or Services are found to be non-conforming or substandard, Haema may reject them, requiring Supplier to cure without additional cost to Haema. If Supplier is unable or unwilling to cure such non-conformity of the Products and/or substandard performance of Services within a time deemed reasonable by Haema,

füllen. Wenn der Auftragnehmer nicht in der Lage oder nicht bereit ist, innerhalb einer von Haema als angemessen erachteten Frist nachzuerfüllen, kann Haema die jeweilige Bestellung ganz oder teilweise kündigen bzw. von der geschlossenen Vereinbarung zurücktreten. Der Auftragnehmer trägt alle Risiken im Hinblick auf die zurückgewiesenen Vertragsprodukte und -leistungen, einschließlich etwaiger angemessener Kosten im Zusammenhang mit dem Transport, der Lagerung und Entsorgung der zurückgewiesenen Vertragsprodukte oder der erneuten Leistungserbringung. Zurückgewiesene Vertragsprodukte werden auf Kosten des Auftragnehmers zurückgesandt. Mangelhafte Vertragsprodukte und -leistungen dürfen erst nach vorheriger schriftlicher Zustimmung von Haema ersetzt oder überarbeitet werden.

5.2 PREISE, RECHNUNGSSTELLUNG UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN. Der Preis der Vertragsprodukte und -leistungen versteht sich zuzüglich Steuern. Der Auftragnehmer wird etwaige anfallende Steuern ordnungsgemäß und separat in der Rechnung an Haema ausweisen. Haema wird innerhalb von dreißig (30) Tagen ab Rechnungsdatum oder innerhalb der in der Bestellung angegebenen Frist und in der vereinbarten Art und Weise zahlen, etwa per Überweisung auf das vom Auftragnehmer in der Rechnung angegebene Konto, das mit dem Sitz des Auftragnehmers übereinstimmt. Die Rechnungen des Auftragnehmers enthalten (i) den vollständigen Namen und Anschrift des Auftragnehmers und von Haema; (ii) eine fortlaufende Rechnungsnummer, (iii) das Rechnungsdatum, (iv) die Bestellnummer von Haema, (v) die Steuer- oder Umsatzsteueridentifikationsnummer, (vi) Menge und Beschreibung der gelieferten Vertragsprodukte oder erbrachten Vertragsleistungen (vii) Zeitpunkt bzw. Zeitraum der Lieferung bzw. Leistungserbringung

Haema may cancel the relevant purchase order in whole or part. Supplier shall bear all risks as to the rejected Products and/or Services, including any reasonable cost associated with the transportation, storage and/or disposal of the rejected Products or the re-performance of the rejected Services. Rejected Products will be returned at Supplier's expense. No Products and/or Services considered defective shall be replaced or reworked without Haema's prior written permission.

5.2 PRICING, INVOICING & PAYMENT. The price of the Products and/or Services does not include taxes. Supplier shall duly break down the applicable taxes in the invoice issued to Haema. Haema shall pay Supplier the price of the Products and/or Services within thirty (30) days from the invoice date or the term set forth in the purchase order and through an agreed method, such as wire transfer, to the bank account designated by Supplier in such invoice which shall coincide with Supplier's registered address. Supplier's invoices shall set forth (i) full name and address of Supplier and Haema, (ii) sequential invoice number, (iii) invoice date, (iv) Haema purchase order number; (v) tax number or VAT identification number, (vi) quantity and description of the Products and/or Services provided, (vii) time or period of delivery or performance and (viii) any previously agreed discounts. The invoice shall be submitted to Haema following the instructions set forth in the purchase order. Haema shall have no obligation to make any payments to any party other than Supplier, unless

und (viii) eventuell zuvor vereinbarte Nachlässe. Die Rechnung wird an Haema unter Einhaltung der Angaben in der Bestellung übersandt. Haema ist nicht dazu verpflichtet, Zahlungen an eine andere Partei als den Auftragnehmer zu leisten, es sei denn, dies wurde ausdrücklich schriftlich vereinbart.

5.3 AUDITS. Während der Laufzeit der Bestellung und (i) für die Dauer von einem (1) Jahr danach oder (ii) entsprechend den gesetzlichen Vorschriften, führt der Auftragnehmer vollständige und genaue Buchhaltungsunterlagen in Übereinstimmung mit den allgemein anerkannten Buchhaltungsgrundsätzen und andere Aufzeichnungen, die relevant sind für die Bestellung von Vertragsprodukten durch Haema und die Lieferung der Vertragsprodukte durch den Auftragnehmer sowie für die Einhaltung der Bedingungen der Bestellung durch den Auftragnehmer, insbesondere der Lieferbedingungen. Während der Aufbewahrungsfrist hat Haema das Recht, bis zu einer (1) Betriebsprüfung pro Jahr am Geschäftssitz des Auftragnehmers durchzuführen, um zu überprüfen, ob der Auftragnehmer die für die Vertragsprodukte und -leistungen geltenden Bedingungen und Gewährleistungen gemäß dieser Vereinbarung erfüllt. Haema kann zu jedem angemessenen Zeitpunkt und nach angemessener schriftlicher Vorankündigung die Unterlagen prüfen, die im Zusammenhang mit der Bestellung stehen und die sich in der Verfügungsgewalt, Verwahrung oder dem Besitz des Auftragnehmers befinden. Die Kosten dieser Betriebsprüfung trägt Haema. Ziel der Betriebsprüfung ist die Beurteilung der Qualitätssicherungsprogramme des Auftragnehmers, die aufgestellt wurden, um die Einhaltung der in diesem Vertrag festgelegten Bedingungen (einschließlich der Bestellung) sicherzustellen.

expressly agreed in writing.

5.3 AUDITS. During the term of the purchase order, and for the longer of (i) one (1) year thereafter, or (ii) as required by applicable law, Supplier shall maintain complete and accurate accounting records, in accordance with generally accepted accounting principles, and other records pertinent to the ordering by Haema, and the supply by Supplier, of Products and Supplier's compliance with the terms and conditions of the purchase order, including without limitation the purchase specifications. During the retention period, Haema shall have the right to conduct up to one (1) audit per year at Supplier's place of business to inspect Supplier's compliance with the terms and conditions and warranties applicable to the Products and/or Services as set forth herein. Haema, at any reasonable time and upon reasonable advance written notice to Supplier, may audit the records relating to the purchase order within the control, custody, or possession of Supplier. The cost of such audit shall be borne by Haema. The objective of the audit is the determination of Supplier's quality programs established to ensure conformance to the specifications set forth in this Agreement (including the purchase order).

5.4 GEWÄHRLEISTUNG UND HAFTUNG.

Der Auftragnehmer gewährleistet, dass er alle anwendbaren Gesetze, Regeln, Vorschriften, Anordnungen und Verordnungen einhält, insbesondere, soweit anwendbar, (i) solche die im *Federal Food, Drug and Cosmetic Act* (US Arzneimittelzulassungsgesetz wie etwa den *Code of Federal Regulation*), durch die Europäische Arzneimittel-Agentur oder durch eine andere örtliche, vergleichbare Behörde der zuständigen Gerichtsbarkeit vorgeschrieben sind; und (ii) diejenigen Vorschriften, die Diskriminierung verbieten, die rechtswidrig ist oder als rechtswidrig angesehen werden könnte, einschließlich jener Vorschriften, die bestimmte Formen der Diskriminierung am Arbeitsplatz durch Zulieferunternehmen der öffentlichen Hand verbieten.

Alle in dieser Vereinbarung enthaltenen Gewährleistungen des Auftragnehmers gelten gegenüber den Nachfolgern, Abtretungsempfängern, Kunden und Nutzern, soweit zutreffend.

Wenn ein Vertragsprodukt oder eine Vertragsleistung die in dieser Vereinbarung festgelegten Gewährleistungen nicht erfüllt, wird der Auftragnehmer nach Wahl Haemas und auf Kosten des Auftragnehmers diese Produkte ersetzen oder diese Leistung nachbessern, soweit dies erforderlich ist, um sie in Übereinstimmung mit den vorstehenden Gewährleistungen zu erbringen, ungeachtet etwaiger Schadenersatzansprüche und Schäden, die Haema aufgrund einer solchen Verletzung geltend machen kann.

Der Auftragnehmer gewährleistet, dass alle im Rahmen dieses Vertrages verkauften Vertragsprodukte frei von Pfandrechten, Belastungen und berechtigten Ansprüchen zum Zeitpunkt der Lieferung sind, mit Ausnahme von Ansprüchen auf den Kaufpreis zugunsten

5.4 WARRANTY AND LIABILITY. Supplier represents and warrants that it shall comply with any and all applicable laws, rules, regulations, orders and ordinances, including, but not limited to, if applicable, (i) those set forth by the Federal Food, Drug and Cosmetic Act (such as, without limitation, the Code of Federal Regulation), the European Medicines Agency and/or by any other local equivalent authority of the applicable jurisdiction; and (ii) those regulations which prohibit discrimination which is illegal or may be deemed to be illegal, including those regulations which prohibit certain forms of employment discrimination by federal contractors.

All warranties of Supplier made hereunder shall run to Haema's successors, assigns, customers and users, as appropriate.

If any Product and/or Service does not fulfill the warranties set forth in this Agreement, Supplier shall, at Haema's option and at Supplier's cost, replace such Products, and/or correct such Service as necessary to render each in conformity with the foregoing warranties, notwithstanding any claim for damages and prejudices that Haema may be entitled to seek as a result of such breach.

Supplier warrants title to any Products sold hereunder to be free and clear of all liens, encumbrances and/or colorable claims at the time of delivery except for any claims for the purchase price thereof in favor of Supplier and any security interest therein in favor of Supplier created to secure payment and performance by Haema of its obligations hereunder. Supplier further warrants that all Products shall conform to applicable purchase specifications at the time of shipment from Supplier's facility.

Supplier agrees that in the performance of this

des Auftragnehmers und von Sicherungsrechten zugunsten des Auftragnehmers, die zur Sicherung der Zahlung und Erfüllung der Pflichten durch Haema geschaffen wurden. Der Auftragnehmer gewährleistet ferner, dass alle Vertragsprodukte zum Zeitpunkt des Versands vom Werk des Auftragnehmers den geltenden Kaufspezifikationen entsprechen.

Der Auftragnehmer erklärt sich damit einverstanden, dass der Auftragnehmer bei der Ausführung dieser Bestellung, soweit anwendbar, die aktuelle *Good Manufacturing Practice* ("cGMPs") und alle geltenden Gesetze eingehalten hat oder einhalten wird.

Der Auftragnehmer versichert, dass ihm keine Ansprüche bekannt sind, dass das Design, die Herstellung und/oder die Funktion der Vertragsprodukte und die Bereitstellung, Verwendung oder der Verkauf derselben in irgendeiner Weise gegen geistige und/oder gewerbliche Eigentumsrechte oder andere Rechte Dritter verstoßen oder diese verletzen.

Soweit anwendbar, wird der Auftragnehmer alle wirtschaftlich angemessenen Maßnahmen ergreifen, um sicherzustellen, dass alle Vertragsprodukte in Übereinstimmung mit allen anwendbaren cGMPs, Standardbetriebsverfahren, Spezifikationen und Bestellungen hergestellt, gelagert, für den Versand vorbereitet und versandt werden.

5.5 FREISTELLUNG. Der Auftragnehmer verteidigt, entschädigt und stellt Haema schadlos von allen Verlusten, Schäden, Kosten und Ausgaben (insbesondere angemessene Anwaltskosten), die gegen Haema geltend gemacht werden oder zu deren Zahlung Haema aufgrund von Ansprüchen oder Klagen verpflichtet ist, die sich aus einem schuldhaften Verstoß des Auftragnehmers, einer schuldhaften Verletzung geistigen Eigentums

purchase order, to the extent applicable, Supplier has complied or will comply with current Good Manufacturing Practice ("cGMPs") and all applicable laws.

Supplier represents that it is aware of no claims that the design, the manufacture, and/or the function of the Product(s) and the provision, use, or sale thereof in any way infringe upon or violate any intellectual and/or industrial property rights or other rights of any third party.

To the extent applicable, Supplier shall take all commercially reasonable measures to ensure that all Products shall have been manufactured, stored, prepared for shipment and shipped in accordance with all applicable cGMPs, standard operating procedures, specifications and purchase orders.

5.5 INDEMNITY. Supplier shall defend, indemnify and hold Haema harmless from, against, for and in respect of all losses, damages, cost and expenses (including without limitation, reasonable attorney's fees) claimed against Haema, or which Haema may be liable to pay as a result of claims or suits, arising out of or relate to Supplier's culpable breach, intellectual property infringement, or which otherwise relate to Supplier's performance of the

durch den Auftragnehmer ergeben oder damit zusammenhängen oder anderweitig im Zusammenhang stehen mit der Erbringung der Vertragsleistungen oder der Lieferung der Vertragsprodukte an Haema durch den Auftragnehmer, insbesondere die schuldhafte Verletzung der Gewährleistung durch den Auftragnehmer oder die schuldhafte Unterlassung oder schuldhaftes Verhalten bei der Handhabung oder Erbringung der Vertragsprodukte bzw. -leistungen des Auftragnehmers. Dieser Entschädigungsanspruch ist unabhängig von der teilweisen Fahrlässigkeit des Entschädigten, schließt aber Fälle von alleinigem Verschulden des Entschädigten bei grober Fahrlässigkeit oder vorsätzlichem Fehlverhalten aus. Der Auftragnehmer wird auf Verlangen Haemas auf Kosten des Auftragnehmers einen solchen Fall oder eine solche Streitigkeit abwehren.

5.6 VERTRAULICHKEIT. Die Parteien vereinbaren alle Methoden, Prozesse, Techniken, Arbeitspraktiken, Formeln, Verbindungen, Organismen, Technik-Forschungsdaten, Marketing- und Verkaufsinformationen, Kundenlisten, Pläne und anderes Know-how oder Geschäftsgeheimnisse, die von einer Partei gegenüber der anderen im Rahmen dieser Vereinbarung offengelegt werden, vertraulich zu behandeln. Die empfangende Partei verpflichtet sich, diese Informationen nur in Übereinstimmung mit der Bestellung und den Bedingungen dieser Vereinbarung zu verwenden und gegenüber ihren Mitarbeitern offenzulegen. Jede andere Nutzung oder Offenlegung erfordert die vorherige schriftliche Zustimmung der offenlegenden Partei. Ohne vorherige schriftliche Zustimmung der anderen Partei, darf keine Partei den Namen, die Abzeichen, die Marke, das Logo oder andere identifizierende Information der anderen Partei in Werbung, Pressemitteilungen, Werbematerialien oder anderweitig verwenden, es sei denn, dies

Services or supply of Product to Haema, including, but not limited to, Supplier's culpable breach of warranties or Supplier's culpable omission or culpable handling or rendering of the Products or Services, respectively. This indemnity applies regardless of partial negligence by indemnitee but excludes instances of indemnitee's sole fault for gross negligence or willful misconduct. Supplier shall at Haema's request defend at Supplier's cost any such case or controversy.

5.6 CONFIDENTIALITY. The Parties agree to hold in confidence all methods, processes, techniques, shop practices, formulae, compounds, organisms, equipment research data, marketing and sales information, customer lists, plans, and all other know-how and trade secrets disclosed by either Party to the other pursuant to this Agreement. The receiving Party agrees to use such information and/or disclose it to those of its personnel solely to comply with the purchase order and the terms and conditions of this Agreement. Any other use or disclosure, will require the disclosing Party's prior written consent. Except with prior written consent of the other Party, neither Party shall use the name, insignia, trademark, logo or other identifying information of the other Party in any advertising, press release, promotional materials or otherwise, except as required by law.

ist gesetzlich vorgeschrieben.

5.7 PERSONENBEZOGENE DATEN. Die personenbezogenen Daten der Arbeitnehmer und Mitarbeiter des Auftragnehmers werden in automatisierten Datenbanken aufgenommen, für die Haema der Datenverantwortliche ist. Die personenbezogenen Daten werden ausschließlich zum Zweck der Abwicklung der Lieferung der Vertragsprodukte oder der Erbringung der Vertragsleistungen in Übereinstimmung mit der Bestellung und dieser Vereinbarung verarbeitet. Vorbehaltlich des anwendbaren Rechts können die Arbeitnehmer und Mitarbeiter des Auftragnehmers ihr Recht auf Zugang, Berichtigung, Löschung und Widerspruch gegen die Verarbeitung ihrer personenbezogenen Daten ausüben, indem sie eine Mitteilung an die in der anliegenden Bestellung genannten Adresse von Haema senden.

5.8 HÖHERE GEWALT. Für den Fall, dass eine Partei, ohne fahrlässig zu handeln, an der Erfüllung oder Einhaltung der Bedingungen dieser Vereinbarung gehindert wird, aufgrund eines nicht vorhersehbaren unabwendbaren Ereignisses, wie beispielsweise Handlungen von Regierungsbehörden, Krieg, Feindseligkeiten zwischen Nationen, Bürgerunruhen, Aufstände, Industriestreiks auf nationaler Ebene, Aussperrungen, Sabotage, Versorgungsengpässe, Energieengpässe und Naturereignisse, wie Taifune, Überschwemmungen, Feuer, Orkane, Erdbeben, Tsunamis oder ähnliche unabwendbare Ereignisse, ist keine Partei für die Verzögerung oder Unmöglichkeit ihrer Leistung verantwortlich, solange das Ereignis die Erfüllung verhindert, und vorausgesetzt, dass, wenn ein solches Ereignis für länger als drei aufeinanderfolgende Monate andauert, jede Partei das Recht hat, die Vereinbarung sofort schriftlich zu kündigen. Im Falle eines solchen Ereignisses informiert die

5.7 PERSONAL DATA. The personal data of Supplier's employees and/or collaborators will be included in automatized files for which Haema is the data controller. The personal data will be processed for the sole purposes of managing the delivery of the Products and/or the execution of the Services in compliance with the purchase order and this Agreement. Subject to applicable laws, Supplier's employees and/or collaborators may exercise their rights of access, rectification, cancellation and/or opposition to their personal data processing by sending a communication to the address of Haema indicated in the attached purchase order.

5.8 FORCE MAJEURE. In the event that either Party is prevented from performing or complying with the terms of this Agreement as a result of an event beyond its reasonable control, including but not limited to any actions of governmental authorities or agencies, war, hostilities between nations, civil commotions, riots, national industry strikes, lockouts, sabotage, shortages in supplies, energy shortages, and Acts of Nature such as typhoons, floods, fire, hurricanes, earthquakes, tsunamis or any other similar causes beyond the control of the Parties, and without their negligence, no Party shall be responsible for any delay or failure of performance hereunder for as long as such conditions prevent such performance, provided that if such failure continues for a period of more than three (3) consecutive months, either Party shall have the right to forthwith terminate this Agreement effective upon written notice to the other Party. In the event of any such occurrence, the Party immediately af-

betroffene Partei unverzüglich schriftlich die andere Partei unter Nennung des Ereignisses höherer Gewalt. Die Partei, deren Leistung durch das Ereignis höherer Gewalt verhindert wird, wird sich nach besten Kräften bemühen, um dieses Hindernis zu beseitigen und zu beheben.

5.9 KÜNDIGUNG. Soweit schriftlich nicht anders vereinbart, gelten die gesetzlichen Kündigungs- und Rücktrittsregelungen.

5.10 ANWENDBARES RECHT UND GERICHTSSTAND. Die Vereinbarung und alle Streitigkeiten, die sich aus oder im Zusammenhang mit ihr ergeben, unterliegen deutschem Recht unter Ausschluss des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Wareneinkauf (CISG). Ausschließlicher Gerichtsstand für alle aus oder in Zusammenhang mit dem zwischen dem Auftragnehmer und Haema bestehenden Vertragsverhältnis ist München, Deutschland. Haema ist jedoch auch berechtigt, Klage vor dem für den Sitz des Auftragnehmers zuständigen Gericht zu erheben.

5.11 VERZICHTSERKLÄRUNG UND SALVATORISCHE KLAUSEL. Der ganz oder teilweise Verzicht auf eine Bestimmung dieser Vereinbarung stellt keinen Verzicht auf eine andere Bestimmung im gleichen Fall dar, sondern jede Bestimmung bleibt in Bezug auf einen anderen, dann bestehenden oder nachfolgenden Verstoß in vollem Umfang in Kraft und Wirkung. Sollten eine oder mehrere Bestimmungen dieser Vereinbarung unwirksam, rechtswidrig oder nicht durchsetzbar sein, so berührt oder beeinträchtigt dies die Wirksamkeit, Gesetzmäßigkeit und Durchsetzbarkeit der übrigen Bestimmungen dieser Vereinbarung in keiner Weise.

affected thereby shall give prompt written notice to the other Party specifying the force majeure event. The Party whose performance is prevented by the force majeure event shall use its best efforts to overcome or resolve such impediment to its performance of this Agreement.

5.9 TERMINATION. Unless otherwise agreed in writing, the termination and withdrawal rights set out by law shall apply.

5.10 GOVERNING LAW AND JURISDICTION. This Agreement and all disputes arising out of or relating to it will be governed by the laws of Germany excluding the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods (CISG). Exclusive place of jurisdiction for all disputes arising out of or in connection with this Agreement shall be Munich, Germany. However, Haema shall also be entitled to bring proceedings before the court of the place where Supplier has its registered office.

5.11 WAIVER AND SEVERABILITY. Waiver of any provision of this Agreement, in whole or in part, shall not constitute a waiver of any other provision in the same instance, but each provision shall continue in full force and effect with respect to any other then-existing or subsequent breach. If any one or more of the provisions of this Agreement shall be held to be invalid, illegal or unenforceable, the validity, legality or enforceability of the remaining provisions of this Agreement shall not in any way be affected or impaired thereby.

5.12 VERSICHERUNG. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, auf eigene Kosten nach den Anweisungen von Haema während der Laufzeit dieser Vereinbarung und während eines Zeitraums von zwei (2) Jahren nach deren Beendigung, unabhängig vom Grund der Beendigung, angemessene Versicherungspolizen mit angemessener Deckungssumme in Bezug auf die im Rahmen dieses Vertrages angebotenen Vertragsprodukte und -leistungen abzuschließen und aufrechtzuerhalten. Diese Versicherungen umfassen insbesondere eine Allgemeine Haftpflicht-, Produkthaftpflicht- (soweit der Auftragnehmer Vertragsprodukte liefert), und Berufspflichtversicherung (soweit der Auftragnehmer Vertragsleistungen erbringt). Vor Durchführung dieser Vereinbarung und auf vorherige schriftliche Anfrage von Haema, wird der Auftragnehmer Haema eine schriftliche Versicherungsbestätigung zukommen lassen, aus der sich die Gültigkeit dieser Versicherung ergibt. Diese Versicherungspolizen decken alle Schäden, Forderungen, Ansprüche, Verluste oder Haftungen ab, die dem Auftragnehmer bei der Erfüllung seiner Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung entstehen oder die dieser verursacht. Der Auftragnehmer hat kein Recht auf Forderungsabtretung, und die in den Policen vorgesehene Selbstbeteiligung ist vom Auftragnehmer zu bezahlen. Ungeachtet vorstehender Regelung muss die Haftpflichtversicherung und Produkthaftpflichtversicherung eine angemessene Deckungssumme, mindestens jedoch EUR 1 Mio. pro Personenschaden, Sachschaden und falls anwendbar, Werbeverletzung, mindestens EUR 3 Mio. als Gesamtbetrag für Produkte/abgeschlossene Tätigkeiten und eine jährliche Obergrenze von mindestens EUR 5 Mio. abdecken.

5.12 INSURANCE. Supplier shall, at its own expense, obtain, and shall at all times during the term of this Agreement and during a period of two (2) years after its termination for any cause, maintain, appropriate insurance policies at appropriate levels of coverage with respect to the Products and/or Services provided hereunder, as instructed by Haema at Haema's criteria. Such insurance shall include, but shall not be limited to, the following policies: General Liability, product liability (if Supplier is supplying Products), and professional liability (if Services are supplied by Supplier). Prior to the execution of this Agreement, and upon prior written request from Haema's thereafter, Supplier shall provide Haema with a written certificate of insurance evidencing the enforceability of such coverage. Such insurance policies shall cover any damage, demand, claim, loss or liability caused or incurred by Supplier during Supplier's performance of its obligations under this Agreement. Supplier shall have no right to subrogation, and deductible amounts under the foregoing policies shall be paid by Supplier. Notwithstanding the foregoing, the General Liability insurance and Product Liability insurance shall reflect an appropriate level of coverage, but with a minimum of EUR 1,000,000 per occurrence limit for bodily injury, property damage, personal and, if applicable, advertising injury, of EUR 3,000,000 aggregate limit for products/completed operations and of EUR 5,000,000 annual aggregate limit.